

Themes

This index is intended to supplement the one in the book and uses the same headings. Where the author has found a new theme in a character, it is indicated with an asterisk.

Abuse of power

Limbikani, Mafumu achuluka, Makuponi avuta, Mwanyanya, Mwathandizadi, Ndakudziwani, Samveratu, Tikuonere

Adultery & rape

Achisale Nyirenda, Disembala, Fisi, Galu wanga Chimbwala, Kuitana, Kwa Mphonda, Mchokochoko, Mwana watenga Amwenye, Ndatola, Ngalu/Chingalu, Pusi

Aggressiveness

Chinsunamo, Mangulenje

Alcoholism, alcohol does not solve problems

Chisambwaira, Sitiopa mame

Ambition, danger of

Bwandi, Mazengeru, Mpendadzuwa

Ambition, lack of

Chidzere

Ancestors, communion with

Chimphuli, Chipunga mphepo, Chiyanjowo/Malindawo, Nyama nyama

Ancestors, respect for

Senza

Assisting transition of deceased to spirit world

Chimwaye, Chiyanjowo/Malindawo, Kambulumbunde/Kamwaza mtumbira, Kanzimbi/Pereka ng'ombe

Bad company

Thengo liweta

Banda, President H. Kamuzu, identity

Bwandi, Makochezi, Sayinani, Siwathu

Banda, President H. Kamuzu/MCP, opposing (supporting political change)

Alimbanane, Anzeru zawo, Bola akufawa, Chaphulika, Chikufikani, Chimkwapulo (Golomoti), Chimkwapulo (Mchanja), Chinsinsi chawo, Chitheka, Dziko labwino. Dziko lidayani?, Ganthi, Gung'ung'u, Kuli mtendere, Kulibe mkuwe kuno, Limbikani, Makochezi, Mamveramvera, Mau msamatha/Mai, Mkhala wawo, Mpendadzuwa, Musatida, Mwakhalitsa, Mwanyanya, Mwathandizadi, Ndadabwa, Ndakudziwani, Ndalama zakale, N'dziferanji?, Pagwanji?/Pagwa nkhalamba, Samveratu, Sayinani, Siwathu, Tawakondadi/Takonda, Tikhale nawo, Tikuonere, Titani?, Tsoka lidaya, Tsoka lideranji?, Zonsezi

Banda, President H. Kamuzu/MCP, supporting

Bwatika, Ndatsaliranji?, Silo m'tsale nalo!, Za mwana

Banda – Phiri relations

Nyangagwe, Padza Achakoma, Tole/Mai

'Big Chief' syndrome *

Mafumu achuluka, Maingwe

Bribery *

Musatida, Muweruza

Care of property

Chikangaide/Chikwangu, Senza

Cash crops *

Wafika malimidwe

Caution with strangers

Jefule, Nthipe, Wakudza

Chewa – Ngoni relations

Bwatika, Kalinyeke, Kanzimbi/Pereka ng'ombe, Maingwe, Ndaopa Achiwere

Chewa identity

Aroma, Chimphepo, Dzakonda, Mwalimu/Chiuli

Chiefs, role & powers

Afumu aitana, Chalendewa, Dziko labwino, Kanchiputu, Mbobo, Tikhale nawo

Chikamwini system, limits & restrictions

Bwandi, Chakana, Chakanika/Msanduka, Chakula mkamwa, Chimaimba, Kulibe mkuwe kuno, M'tu wa ngoma, Musatida, Tsala uzione, Viktori

Childcare

Adasiya mwana m'mbande, Kwa Mphonda, Nalirani, Namng'omba, Nkhunda

Children, inheritors of their parents' sins *

Kambani zithe

China *

Bonya

Christian church, relations with

Aroma, Chakana, Kuli mtendere, Padza Achakoma

Christian churches, relations between *

Aroma

Community parasite (living off other people)

Chim'tu limba, Kabuwaza/Kapatsa Kabuwaza, Kadanga, Ndatola, Njala ipita n'khasu/Adzinja tipale nawo, Wakudza

Community spirit, lack of

Kamundi, Mafumu achuluka, Mwachokera ku mzinda?

Community, spirit of service

Chatuluka (Salima), Kambulumbunde/Kamwaza mtumbira, Mutu umodzi

Compassion & kindness

Kamundi, Mafumu achuluka

Compassion at funerals

Chalendewa, Lire lire/Khunju, Mwachokera ku mzinda?

Compassion of ancestors for the living

Chimphuli, Nyama nyama

Cooperation

Mutu umodzi

Cowardice *

Fisi

Deafness to advice/stubbornness

Chitheka, Ganthi, Gung'ung'u, Mangulenje, Mkhala wawo, Mwalimu/Chiuli, Samveratu, Sayinani

Deafness, as a handicap

Mwalimu/Chiuli

Death, inevitability of *

Kanchiputu, Zembo, Zonsezi

Death, of an unredeemed child (*kulongosola*) no great loss *

Tatani kuwalira?

Death, of an elder a great loss *

Adagwa ndala

Decentralisation *

Chatuluka (Mua), Mafumu achuluka

Decency & good manners

Tole/Mai

Determination

Sitiopa mame

Dialogue, need for *

Kambani zithe

Discipline & good behaviour

Mapulanga/Kulankhula kuwawa, Ndatola

Dishonesty, theft & robbery

Akuzambezi, Chalera, Chikangaide/Chikwangu, Chimbetete, Chimzukwa, Fisi, Galu wanga Chimbwala, Kachala, Kalulu msanga, Magwiragwira, Munda udagona tsala/Chimbandanga, N'chini ukalira, Ndatola, Ngalu/Chingalu, Pusi, Tatchipa lero/Akapolo alerofo, Thengo liweta

Disloyalty, to friends and neighbours *

Chisambwaira

Divination *

Puludzu

Drought, famine & food security

Bonya, Chimpama, Disembala, Januwale, Kadanga, Kalinyeke, Kunali njala, Mafumu achuluka, Makuponi avuta, Munda udagona tsala/Chimbandanga, Njala ipita n'khasu/Adzinja tipale nawo, Sitiopa mame

Drug addiction

Chisambwaira

Economic security *

Bonya

Endurance

Sitiopa mame

Evil reaps its just desserts (*choipa chitsata mwini*)

Chinsinsi chawo, Mangulenje, Mbuzi ikadula, Munda udagona tsala/Chimbandanga, Nkhono, Thengo liweta, Tsoka lidaya, Tsoka lideranji?, Zembo

Evil spells & wishes, discouraging

Nyangagwe, Pali mfiti pam'dzi pano, Wena alira

Evil spells & wishes, protection against

Maliro andikola

Extended family, importance of (*mbumba*) *

Chimbwira choka

Failure to keep a job *

Pirira

Fairness to *mkamwini*

N'dzalira

Faithfulness to the *mwambo*

Bola akufawa, Chimkwapulo (Mchanja), Dziko latha, Kufa n'kugona, Magwiragwira, Mapulanga/Kulankhula kuwawa, Matenda asautsa, Mpendadzuwa

Faithfulness/unfaithfulness

Dzakonda, Galu wanga Chimbwala, Gulugufe, Khoswe, Kufa n'kugona, Mbuzi ikadula, Msaka m'dzinja, Mwamtenganji alendo?, Mwana watenga Amwenye, Ndirije mkamwini, Talerere

Family heads, responsibility of

Kanchiputu, Lekani kutamba anthu adatha, Mulodza, N'dziferanji?

Family line, continuity of *

Mtundu watha

Family ties/filial duty, importance of/disregarding

Palibe wondiuzza

Fertility

Mbobo

Foresight *

Kalinyeke

Frigidity *

Juju

Frustration at not getting one's own way

Chinsunamo

Gluttony

Chimkwinya, Chinsunamo

Gossip(ing)

Mamveramvera

Gratitude/Ingratitude *

N'dziferanji?, Womuona lero wosayamika

Greed

Anzeru zawo, Chim'tu limba, Mafumu achuluka, Mapulanga/Kulankhula kuwawa, Mlosi, Muweruza, Mwalimu/Chiuli, Padza Achakoma, Tatchipa lero/Akapolo alerofo

Handicapped, rights & respect for

Akuchilekwa, Chilungalunga, Kherere

Handicaps, pretext for bad behaviour

Kuipa n'kwanu/Kuipa kuombola

Hard work

Luwanika, N'mati n'katole bwemba, Sitiopa mame, Ukasauka usagwire nyanga

HIV/AIDS & sexual diseases

Atsikana amakono, Bola akufawa, Chimphepo, Dzakonda, Dziko latha, Kathako wali, Kufa n'kugona, Kuipa n'kwanu/Kuipa kuombola, Lekani kutamba anthu adatha, Lingagwe!, Matenda asautsa, M'tu wa nsomba, Tsenga, Ziyenda m'manja

Homelessness *

Tsala uzione

Hospitality & sharing *

Akuzambezi, Chinsunamo

Human rights, respect for *

Chimkwapulo (Mchanja)

Human trafficking *

Tatchipa lero/Akapolo alerofo

Husband's home, residing at (*chitengwa*)

Chakana, Talerere, Tsala uzione

Hypocrisy/split personality/duplicity

Achisale Nyirenda, Alimbanane, Chikufikani, Etimoti, Mai mtama nyanga, Mwathandizadi, N'chini ukalira, Ndaopa Achiwere, Tikuonere, Wakudza, Zambia

Impotence, can be cured

Chimbwira, Kalichero, Wopanda mbolo asalankhule

Inequality *

Akupha aononga, Zambia

Infertility, caused by promiscuity

Nkhunda m'gowa

Infertility – female

Chibangiri

Infertility – impotence

Achisale Nyirenda, Chalera, Chana, Chidzere, Chimbwira, Chimbwira choka, Gocho ali n'nzeru pogona, Kalija, Kanzimbi/Pereka ng'ombe, Kherere, Mlamba, Msaka m'dzinja, Nguluwe, Njonjede, Nkhunda m'gowa, Nsikidzi njiru/Mwale, Pirira, Sere, Wedemu, Wopanda mbolo asalankhule

Infertility in marriage, caution against

Chana, Chidzere, Talerere

Injustice

Alimbanane, Etimoti, Makuponi avuta, Musatida, N'chini ukalira, Wafika malimidwe

In-law relations, brother- & sister-in-law (*chilamu*)

Chaphulika, Chisambwaira, Katibula

Jealousy/envy

Akupha aononga, Chalera, Chibangiri, Chindipha, Ndaopa Achiwere, Padza Achakoma, Ukasauka usagwire nyanga

Justice prevails

Chibale sakumbira, Chipasula, Mafumu achuluka, Mazengera

Labour migration

Chisambwaira

Law, no one is above

Mangulenje

Laziness

Chana, Chidzere, Chimpama, Chim'tu limba, Kabuwaza/Kapatsa Kabuwaza, Kadanga, Kunali njala, Msaka m'dzinja, Munda udagona tsala/Chimbandanga, Njala ipita n'khasu/Adzinja tipale nawo, Sitiopa mame

Leadership and rights, come from the mother's line *

Anzeru zawo, Chakana, Chakanika/Msanduka, Tsala uzione

Leadership, lack of continuity *

Adagwa ndala

Leadership, role model for

Ndatsaliranji?, Senza

Leadership, responsible/irresponsible

Alimbanane, Chinsinsi chawo, Chitheka, Kamundi, Kulibe mkuwe kuno, Lekani kutamba anthu adatha, Musatida, Muweruza, Pagwanji?/Pagwa nkhalamba, Zembo

Leadership, weak

Mamveramvera, Musatida

Lies, trickery & deception

Bwatika, Chipasula, Kalulu msanga, Mamveramvera, Mazengera, Nkhono, Tsoka lidaya

Love

Chalendewa, Juju, Nkhunda

Luring appearances (beware of)

Guwa, Lingagwe!, M'tu wa nsomba

Madness *

Akuchilekwa

Manipulation/exploitation of others

Bonya, Bwandi, Chibale sakumbira, Chimzukwa, Mamveramvera, Musatida, Wafika malimidwe

Marriage, body preparation

Meliya

Marriage, choice of partner (choice of *mkwamwini*)

Chimkwinya, Chitonde, Guwa, Khoswe, Mbuzi ikadula, M'tu wa nsomba, Viktori

Marriage, desire for a child *

Chitenje, Gocho ali n'zzeru pogona, Kalija

Marriage, for money *

Guwa, Jefule, Luwanika

Marriage, forced/arranged

Viktori

Marriage, generation gap

Luwanika

Marriage, hygiene in

Adametameta adasiya m'chonjo, Chapana (Ntchisi), Chimzonzo

Marriage, in church a curse *

Pirira

Marriage, intimacy & consideration *

Adametameta adasiya m'chonjo, Msaka m'dzinja

Marriage, irresponsibility in

Msaka m'dzinja, Ndirije mkamwini

Marriage, not for infertile people

Gocho ali n'zzeru pogona, Kalija, Mlamba, Nkhunda m'gowa, Wedemu, Wopanda mbolo asalankhule

Marriage, preparation & instructions

Chapana (Mua), Chitedze, Kalichero, Kamluzu, Mwamtenganji alendo?, N'mati n'katole bwemba, Zilengo

Marriage, success in

Katibula, Mchokochoko

Marriages, short-lived

Jefule

Mdulo, need to report to the elders *

N'kuuza mwambo

Modernity, dangers of

Akupha aononga, Aroma, Chikangaide/Chikwangu, Chimphepo, Chisambwaira, Dzakonda, Lingagwe!, Ziyenda m'manja

Modernity, positive aspects

Chimkwapulo (Golomoti), Luwanika

Modesty/immodesty

Atsikana amakono, Gulugufe, Wakhuta mbatata

Mortality, high

Akupha aononga, Chapana (Ntchisi), Lekani kutamba anthu adatha, N'dzalira (Mua)

Mother Ancestor

Chimwaye

Mozambique *

Fotseke

Muluzi, President Bakili/UDF

Afumu aitana, Kadanga

Murder

Chikufikani, Chinsinsi chawo, Chiphaninji?, Dziko lidayani?, N'chini ukalira

National interests

Kuli mtendere, Mpendadzuwa

Nepotism

Alimbanane, Makuponi avuta

Obedience/disobedience

Galu wanga Chimbwala

Orphans

Dziko latha, Talerere

Overpopulation *

Bonya

Owls as familiars of witches

Mlosi, Mulodza, Zulule/Nkhwezule

Parenthood, responsible/irresponsible

Adasiya mwana m'mbande, Chapana (Ntchisi), Chimkwinya, Chimphama, Disembala, Dziko latha, Kabuwaza/Kapatsa Kabuwaza, Mwayamba mpandira amai wanga, Nalirani

Parents, respect for

Namng'omba

Party cards

Kulibe mkuwe kuno

Patrilineal vs. matrilineal line *

Maingwe

Persistence

Pirira

Piety for the dead

Tatani kuwalira?

Playboy

Chisambwaira, M'tu wa nsomba

Politics, colonial period

Padza Achakoma, Wafika malimidwe

Politics, recent

Afumua aitana, Alimbanane, Anzeru zawo, Bwandi, Chaphulika, Chibale sakumbira, Chikufikani, Chinsinsi chawo, Chipasula, Chitheka, Dziko labwino, Dziko lidayani?, Ganthi, Gung'ung'u, Kadanga, Kulibe mkuwe kuno, Limbikani, Makochezi, Mamveramvera, Mau msamatha/Mai, Mkhala wawo, Musatida, Mwakhalitsa, Mwanyanya, Mwathandizadi, Ndadabwa, Ndakudziwani, Ndalama zakale, Ndatsaliranji?, N'dziferanji?, Pagwanji?/Pagwa nkhalamba, Samveratu, Saopa nyanga, Sayinani, Silo m'tsale nalo!, Siwathu, Tatchipa lero/Akapolo alerofo, Tawakondadi/Takonda, Tikhale nawo, Tikuonere, Titani?, Tsoka lidaya, Tsoka lideranji?, Wafika malimidwe, Za mwana, Zambia, Zembo, Zonsezi

Polygamy

Kalinyeke, Kwa Mphonda, Mchokochoko, Ndaopa Achiwere

Potency

Chitonde

Poverty

Akuchilekwa

Power, thirst for

Chakanika/Msanduka, Chatuluka (Mua), Chibale sakumbira, Chiphaninji?, Ganthi, Gung'ung'u, Mulodza, Mwakhalitsa, Tikuonere, Za mwana

Pregancy, avoidance of early

Disembala, Jefule, Kalolo, Khoswe, Mwamtenganji alendo?

Pregnancy, instructions & childbirth

Chimwaye, Wakhuta mbatata

Pregnancy, sacredness/joy of

Womuona lero wosayamika

Prejudice/discrimination & do not judge by appearances

Kherere

Pride/arrogance

Chatuluka (Salima), Luwanika, Mau msamatha/Mai, Zonsezi

Privacy for parents

Etimoti

Promiscuity

Atsikana amakono, Bola akufawa, Chalera, Dziko latha, Gulugufe, Jefule, Kanzimbi/Pereka ng'ombe, Kathako wali, Kufa n'kugona, Kuitana, Mchokochoko, Msaka m'dzinja, Ndaopa Achiwere, Ndirije mkamwini, Ziyenda m'manja

Rebirth

Mbobo

Reciprocity, giving and receiving *

Dzira, N'dziferanji?

Reconciliation & mediation

Chimaimba, Kambani zithe, Nyama ya mbuzi

Redeeming (*kulongosola*)

Chitonde, Tatani kuwalira?

Refugees

Akuzambezi

Responsibility for one's own actions/life

Januwale, Kunali njala, Tsenga, Tsoka lideranji?

Rivalry for authority

Afumu aitana, Chatuluka (Mua), Chatuluka (Salima), Chibale sakumbira, Etimoti, Mtundu watha, Mwalimu/Chiuli, Ndadabwa, Padza Achakoma, Tsoka lidaya

Role model, ideal husband

Chitonde

Sale of land and land grabbing *

Muweruza, Tatchipa lero/Akapolo alerofe

Secrets, discretion in keeping

Chakula mkamwa

Secrets, discretion in keeping of *gule*

Lire lire/Khunju, Nyama nyama

Self-control/discipline

Galu wanga Chimbwala

Selfishness/self-centredness

Akuzambezi, Chimkwinya, Chinsunamo, Chipasula, Dzira, Kuipa n'kwanu/Kuipa kuombola, Kwakwase, Nalirani, Padza Achakoma, Pagwanji?/Pagwa nkhalamba

Separation of husband & wife (dangers of)

Chimaimba, Gocho ali n'zzeru pogona

Sex, forbidden

Kwakwase

Sexual maturity, becoming an adult

Bwerekeni mtondo, Phwiti

Sexual obsession

Chimphepo, Juju, Kabuwaza/Kapatsa Kabuwaza, Kathako wali, Kwakwase

Sexual taboos (*mdulo*)

Chapana (Ntchisi), Chimwaye, Chimzonzo, Chitedze, Chitonde, Chitondolo, Gulugufe, Gundale, Kalolo, Kamundi, Kanzimbi/Pereka ng'ombe, Katibula, Khoswe, Kuitana, Mafutso, Mbidzi, Meliya, Nguluwe, N'kuuza mwambo, Nyangagwe, Sere

Sexual taboos, children's health

Adasiya mwana m'mbande

Sexual taboos, funerals

Chijanjawo/Malindawo, Kambulumbunde/Kamwaza mtumbira, Mbidzi, Nyangagwe, Phwiti

Sexual taboos, pregnancy

Nkhunda, Wakhuta mbatata

Sharing of beer

Chimphuli, Nyama nyama, Palibe wondiua, Senza

Sharing of information about rituals *

Palibe wondiua, Tole/Mai

Slander *

Mkhala wawo

Slavery

Tatchipa lero/Akapolo alerofe

Social changes/insecurity

Chimphama, Guwa, Kachala, Thengo liweta

Social stigma

Chana, Njonjede, Nsiki dzi njiru/Mwale

Strangers, improper behaviour

Mazengera

Stupidity *

Gung'ung'u

Surrogate husband for children or ritual (*fisi*)

Fisi

Tolerance of differences

Akuzambezi

Traditional medicine & *sing'angas*, support for

Chatenga Apemba, Magwiragwira, Puludzu

Troublemaking *

Bwatika, Chimaimba, Kalulu msanga, Mangulenje, Nthipe

Trust in God & the Ancestors *

Ukasauka usagwire nyanga

Unity & harmony

Afumu aitana, Chimphuli, Chipasula, Chipunga mphepo, Fotseke, Kambani zithe, Kambulumbunde/Kamwaza mtumbira, Mafumu achuluka, Maingwe, Mwayamba mpandira amai wanga, Nthipe, Nyama ya mbuzi, Pali mfiti pam'dzi pano, Palibe wondiua, Phwiti, Zulule/Nkhwezule

Village politics *

Maingwe

Welcome of strangers *

Tawakondadi/Takonda, Titani?

Wisdom

Mum'derANJI chinkhope?, N'mati n'katole bwemba, Saopa nyanga, Silo m'tsale nalo!, Sindiopa iwe

Witchcraft

Akupha aononga, Chakanika/Msanduka, Chibangiri, Chimzukwa, Fisi, Lekani kutamba anthu adatha, Mai mtama nyanga, Maliro andikola, Mlosi, Mtundu watha, Mulodza, N'chini ukalira, Ndaopa Achiwere, Nguluwe, Nyangagwe, Pagwanji?/Pagwa nkhalamba, Pali mfiti pam'dzi pano, Puludzu, Saopa nyanga, Sindiopa iwe, Wena alira, Zulule/Nkhwezule

Witchcraft can be eradicated

Puludzu

Witchcraft harms the practitioner (*choipa chitsata mwini*)

Chimbetete, Chimzukwa, Sindiopa iwe

Witchcraft & old age

Mum'derANJI chinkhope?, Ndakudziwani, Ndatsaliranji?, Sindiopa iwe

Witchcraft, not the cause of illness

Tsenga

Witchcraft, rumours of

Kherere

Witchcraft, through sex *

Chimphepo

Witchcraft, to maintain/enhance one's position (*kukhwima*)

Chatuluka (Mua), Chiphaninji?, Mulodza, Ukasauka usagwire nyanga, Zembo, Zulule/Nkhwezule

Witchcraft, to steal *

Chimbetete, Thengo liweta

Women's cycle, concealment

Khoswe, Wanya mphwerere

Women's cycle, hygiene

Chinzongo, Chitondolo, Wanya mphwerere

Women's cycle, instructions

Chimzonzo, Chinzongo, Mafutso, Meliya